

PR **QUESTIONS**  
D'ORTHOGRAPHE

OG

RA

**18 AU 20  
MAI 2022**

AM

ME

**UNIVERSITÉ SAINT-LOUIS BRUXELLES  
BOULEVARD DU JARDIN BOTANIQUE 43  
1000 BRUXELLES**

Conférenciers invités :

CATHERINE BRISSAUD - Université Grenoble Alpes  
BERNARD CERQUIGLINI - Université de Paris

JEAN-MARIE KLINKENBERG - Université de Liège  
MARTINE ROUSSEAU - Journal *Le Monde*

# Mercredi 18 mai

**9h15 - 9h45**

Accueil des participants

**9h45 - 10h : Salle 2100**

Bienvenue

*Anne DISTER, Clara MORTAMET - Organisatrices*  
*Philippe DESMETTE - Doyen de la Faculté de Philosophie*  
*et Lettres*

**10h - 11h : Salle 2100**

CONFÉRENCE PLÉNIÈRE

Ce qu'on appelle orthographe, c'est  
l'écriture d'une langue : le français

*Jean-Marie KLINKENBERG - Université de Liège*

**11h - 11h15**

Pause café

**11h15 - 12h45 : Salle 2100**

HISTOIRE DE L'ORTHOGRAPHE

*Président de séance - Pierre MANEN*

**11h15 - 11h45**

Données paléographiques et pratiques  
de mise par écrit de l'ancien français :  
des noces attendues

*Gabriele GIANNINI - Université de Montréal,*  
*Maria CARERI - Università degli studi «G. d'Annunzio»*  
*Chieti-Pescara*

**11h45 - 12h15**

Systèmes (ortho-)graphiques  
innovants dans la lexicographie  
français - néerlandais des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup>  
siècles : entre réforme d'orthographe  
et dispositif didactique

*Elizaveta ZIMONT-TRAVERSES - Université de Liège*

**12h15 - 12h45**

L'évolution de l'orthographe française  
au Québec : que peut nous apprendre  
le volet patrimonial du Corpus de  
littérature québécoise (CLIQ, 1830-  
1940) ?

*Myriam PAQUET-GAUTHIER - Université de*  
*Sherbrooke, Wim REMYSEN - Université de*  
*Sherbrooke*

**12h45 - 14h**

Dîner

**11h15 - 12h45 : Salle 2300**

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE

*Président de séance - Christian SURCOUF*

**11h15 - 11h45**

Le niveau orthographique des futur-e-s  
enseignant-e-s : un état des lieux  
de leurs capacités selon le degré  
d'enseignement

*Florence EPARS - Haute Ecole Pédagogique -*  
*Vaud*

**11h45 - 12h15**

Représentations et pratiques littéraires  
sur la langue des futurs professeurs  
des écoles : Quels obstacles et quels  
leviers de formation ?

*Thierry PAGNIER - Université Paris Est-Créteil,*  
*Belinda LAVIEU - Université Paris Est-Créteil*

**12h15 - 12h45**

Enseigner l'orthographe à l'école  
élémentaire quand on est débutant et en  
insécurité orthographique : le cas d'une  
enseignante de cycle 3

*Catherine COMBAZ-CHAMPLAINE - Université de*  
*Cergy-Pontoise*

**14h - 15h30 : Salle 2100**  
L'ORTHOGRAPHE DU FRANÇAIS AU  
CONTACT D'AUTRES LANGUES

Président de séance - *Olivier DELSAUX*

**14h - 14h30**

Problèmes de graphie dans la correspondance française des épistoliers finlandais des XVIII<sup>e</sup> et XIX<sup>e</sup> siècles

*Juhani HÄRMÄ* - Université de Helsinki

**14h30 - 15h**

Écrire en francoprovençal au XIX<sup>e</sup> siècle : outils conceptuels en vue d'une analyse sociolinguistique des graphies

*Joanna PAUCHARD* - Université de Neuchâtel

**15h - 15h30**

L'orthographe française en mouvement : le cas des emprunts rectifiés

*Jan LAZAR* - Université d'Ostrava/d'Opole, *Radka MUDROCHOVÁ* - Université Charles

**15h30 - 15h45**

Pause café

**15h45 - 16h45 : Salle 2100**  
PENSER L'ORTHOGRAPHE

Président de séance - *Jean-Marie KLINKENBERG*

**15h45 - 16h15**

Des systèmes d'écriture aux orthographe, de l'acquisition à l'apprentissage du français écrit

*Jacques DAVID* - CY Cergy Paris Université & INSPÉ de Versailles

**16h15 - 16h45**

La morphologie au cœur de l'orthographe du français : le cas des doubles lettres-consonnes

*Sarah DE VOGÜÉ* - Université de Nanterre

**17h - 18h : Salle 2100**

L'orthographe française : l'œil écoute  
*Bernard CERQUIGLINI* - Université de Paris

**19h - 20h**

Cocktail à la Maison des Brasseurs

**14h - 15h30 : Salle 2300**  
ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DE  
L'ORTHOGRAPHE

Présidente de séance - *Catherine COMBAZ*

**14h - 14h30**

L'élaboration d'un texte de dictée, élément-clé de la planification de l'enseignement de l'orthographe ?

*Jacques CRINON* - Université Paris Est-Créteil, *Belinda LAVIEU* - Université Paris Est-Créteil, *Catherine BRISSAUD* - Université Grenoble Alpes

**14h30 - 15h**

Décrire, comprendre et repérer les classes efficaces sur le plan orthographique

*Jean-Pierre SAUTOT* - Université Claude Bernard de Lyon, *Patrice GOURDET* - Université de Cergy-Pontoise, *Morgane BEAUMANOIR-SECQ* - Université de Paris

**15h - 15h30**

Modalité de pointage de l'erreur d'orthographe : étude de l'efficacité des traces dans la correction des enseignants à l'école primaire

*Sara MAZZIOTTI* - Université Sorbonne nouvelle

**15h45 - 16h45 : Salle 2300**  
ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE

Présidente de séance - *Danièle COGIS*

**15h45 - 16h15**

Difficultés graphiques des élèves de 11 et 12 ans : bilan et effets de l'action didactique et de l'environnement

*Maurice NIWESE* - Université de Bordeaux, *Jacqueline LAFONT-TERRANOVA* - Université d'Orléans, *Silvia LUCCHINI* - UCLouvain, *Stephane COLOGNESI* - UCLouvain

**16h15 - 16h45**

Quand l'orthographe se trouve au confluent de difficultés : les formes verbales monosyllabiques dans les écrits de collégiens

*Agnès FURMAN* - Université Paris-Sorbonne, *Sylvie PLANE* - Université Paris-Sorbonne

# Jeudi 19 mai

## 9h - 10h30 : Salle 2100 ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DE L'ORTHOGRAPHE

Président de séance - *Jean-Pierre SAUTOT*

### 9h - 9h30

Analyse des interactions et du questionnement des enseignants dans les séances d'orthographe

*Muriel CORET* - Université de Poitiers

### 9h30 - 10h

Orthographe en enseignement adapté : analyse d'entretiens métagraphiques d'élèves du secondaire français scolarisés en SEGPA et EREA

*Hélène LE LEVIER* - Université de Strasbourg,  
*Tiphaine MOUT* - Université de Grenoble

### 10h - 10h30

Développer la métalangue grammaticale dans le cadre de dictées réflexives en deuxième année primaire (CE1) : quel intérêt pour la maîtrise de l'accord en nombre dans le syntagme nominal ?

*Sandrine WATTELET* - Université de Cergy  
Pontoise

## 10h30 - 10h45

Pause café

## 10h45 - 12h15 : Salle 2100 ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DE L'ORTHOGRAPHE

Présidente de séance - *Morgane BEAUMANOIR*

### 10h45 - 11h15

Approcher l'orthographe du français : quelles habiletés scripturales des jeunes élèves au préscolaire ?

*Céline GUERROUACHE* - Université Sorbonne  
nouvelle - Paris 3

## 9h - 10h30 : Salle 2300 L'ORTHOGRAPHE DU FRANÇAIS AU CONTACT D'AUTRES LANGUES

Présidente de séance - *Michèle LENOBLE-PINSON*

### 9h - 9h30

Enseigner l'orthographe en français langue étrangère : pour une (plus grande) prise en compte de la sémiographie

*David LAVANANT* - Université Lumière - Lyon 2

### 9h30 - 10h

Comment des enfants plurilingues (allemand-français et autres) construisent-ils l'orthographe du français ? Étude de cas dans le cadre d'une recherche-action

*Bernadette TROMMER* - Haute Ecole  
Pédagogique FHN, *Mirjam EGLI CUENAT*

### 10h - 10h30

Orthographe et approche contrastive dans les manuels de français pour italophones

*Raphaële FOUILLET* - Université Savoie Mont  
Blanc

## 10h45 - 12h15 : Salle 2300 L'ORTHOGRAPHE DU FRANÇAIS AU CONTACT D'AUTRES LANGUES

Président de séance - *Wim REMYSEN*

### 10h45 - 11h15

Influences des emprunts à l'anglais sur l'orthographe et typologie des anglicismes

*Léopold JULIA* - Université Paul Valéry  
Montpellier 3

### 11h15 - 11h45

Dilemmes professionnels en contexte de révision collective d'écrits sur TBI dans les premiers apprentissages de l'écrit

*Hélène CASTANY-DWHADI - Université Paul Valéry Montpellier 3*

### 11h45 - 12h15

Graphies des lettres finales dérivatives des noms et des adjectifs en production d'écrit du CP à la classe de 3<sup>e</sup>

*Belinda LAVIEU - Université Paris Est-Créteil, Catherine BRISAUD - Université Grenoble Alpes, Claude PONTON, Université Grenoble Alpes*

### 12h15 - 13h30

Diner

### 13h30 - 14h30 : Salle 2100

Les correcteurs ? des jongleurs d'orthographe

*Martine ROUSSEAU (journal Le Monde)*

### 14h45 - 16h15 : Salle 2100

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE

*Présidente de séance - Françoise BOCH*

### 14h45 - 15h15

Apprendre l'orthographe : expérience de pédagogie numérique

*Christine ONGUENE BANDOLO - Université de Yaoundé 1*

### 15h15 - 15h45

Quels modèles pour penser l'orthographe en classe ? Une triple entrée dans le discours scolaire (manuels, interactions, affichages)

*Belinda LAVIEU - Université Paris Est-Créteil - Thierry PAGNIER, Université Paris Est-Créteil*

### 15h45 - 16h15

Relation dialectique entre pratiques déclarées et pratiques observées dans quatre classes ordinaires de fin d'école primaire : éléments pour un éclairage des performances orthographiques des élèves sur la notion d'accord

*Karine BONNAL - INSPE Toulouse*

### 11h15 - 11h45

Orthographe d'une langue régionale d'Outre-mer : quelles influences du français sur la mise à l'écrit du shimaore ?

*Fanny DUREYSSEIX - Université de la Réunion, Lavie MATAURAFI - Université Paul Valéry Montpellier 3*

### 11h45 - 12h15

Orthographe pratiquée par des élèves de 1<sup>re</sup> primaire dans trois langues romanes

*Rafaëla GUTIERREZ-CACERES - Université d'Almeria, Elisa FARINA - Université Degli Studi de Milan-Bicocca, Catherine BRISAUD - Université Grenoble Alpes, Lilia TERUGGI - Université Degli Studi de Milan-Bicocca, Claude PONTON - Université Grenoble Alpes*

### 14h45 - 16h15 : Salle 2300

HISTOIRE DE L'ORTHOGRAPHE

*Présidente de séance - Martine WILLEMS*

### 14h45 - 15h15

La multiplication des lettres quiescentes dans le système graphique français : signe de la transformation du français en langue « impériale » ?

*Pierre MANEN - Université Jean Monnet - Saint Etienne*

### 15h15 - 15h45

L'orthographe dans la grammaire scolaire naissante du XVIII<sup>e</sup> siècle

*Sophie PIRON - Université du Québec à Montréal*

### 15h45 - 16h15

« Tes cheres l'etre je les li et reli je ne sai combien de foi » : la sur-segmentation des mots graphiques dans les écrits des scripteurs peu lettrés

*Beatrice DAL BO - Aix-Marseille Université*

**16h15 - 16h30**

Pause café

**16h30 - 17h30 : Salle 2100**

PRATIQUES ET REPRÉSENTATIONS DE  
L'ORTHOGRAPHE D'AUJOURD'HUI

Présidente de séance - *Sarah DE VOGÜÉ*

**16h30 - 17h**

Comment promouvoir les rectifications  
de 1990 en Suisse romande -  
Réflexions à partir d'un processus en  
cours dans le contexte scolaire

*Jean-François DE PIETRO* - Institut de recherche  
et de documentation pédagogique

**17h - 17h30**

Portrait des difficultés orthographiques  
dans des textes d'étudiants  
universitaires : les réformes  
orthographiques atteignent-elles leurs  
cibles ?

*Mireille ELCHACAR* - Université Téléq, *Amélie-  
Hélène RHEAULT* - Centre de recherche  
interuniversitaire sur le français en usage  
au Québec

**20h - 22h30 : Centre belge de la bande dessinée**

REPAS DE GALA

# Vendredi 20 mai

## 9h - 10h : Salle 2100

Didactique de l'orthographe : chantiers pour demain et questions pour la formation des enseignants

*Catherine BRISSAUD - Université Grenoble Alpes*

## 10h - 10h15

Pause café

## 10h15 - 11h45 : Salle 2100

PRATIQUES ET REPRÉSENTATIONS DE L'ORTHOGRAPHE D'AUJOURD'HUI

*Président de séance - Dan VAN RAEMDONCK*

### 10h15 - 10h45

L'accord du participe passé : entendez-vous l'écrit ? De l'invariabilité des participes passés en français

*Christian SURCOUF - Université de Lausanne,*

*Françoise BOCH - Université Grenoble Alpes*

### 10h45 - 11h15

Repenser la représentation des accents diacritiques du français pour une meilleure pratique de l'orthographe

*Marion DUFOUR - Université Fédérale du Rio*

*Grande do Sul*

### 11h15 - 11h45

L'orthographe française au XXI<sup>e</sup> siècle : un cas de non-assistance à langue en danger ?

*Christophe BENZITOUN - Université de Nancy*

## 11h45 - 12h30 : Salle 2100

Quelle orthographe pour demain?

- Table ronde

## 10h15 - 11h45 : Salle 2300

ENSEIGNEMENT ET APPRENTISSAGE DE L'ORTHOGRAPHE

*Président de séance - Jacques DAVID*

### 10h15 - 10h45

De la connaissance des règles d'orthographe grammaticale à leur application. Mise à l'épreuve de séquences didactiques favorisant le transfert des savoirs en situation de production écrite

*Solenn PETRUCCI - Haute Ecole Pédagogique du canton de Vaud*

### 10h45 - 11h15

Mesurer les performances orthographiques et les compétences métacognitives préalables des élèves pour orienter l'action didactique dans des contextes pluriels. Analyse d'un dispositif mis en œuvre dans la recherche « Vers l'orthographe »

*Véronique LEROY - Haute Ecole Léonard de Vinci, Laurence FAMELART, Haute Ecole Léonard de Vinci - Marielle WYNS, Haute Ecole Léonard de Vinci*

### 11h15 - 11h45

Regards sur l'enseignement de l'orthographe dans l'enseignement primaire en Belgique francophone au cours des vingt dernières années

*Jean-Louis DUMORTIER, Université de Liège, Micheline DISPY, Ecole supérieure de Pédagogie de la Province de Liège*

an W Ê  
œ û ô ill  
ü À  
x Y h & SC  
à È È  
è è à  
oin ù pp  
è ò ù ain  
Ô un ù é ç  
â ç tt W



UNIVERSITÉ  
JEAN MONNET  
SAINT-ÉTIENNE



**ECLA**

Études du Contemporain  
en Littératures, Langues, Arts

Unité de Recherche  
UNIVERSITÉ JEAN MONNET SAINT-ÉTIENNE



SeSLa  
LANGAGE



UNIVERSITÉ  
SAINT-ÉTIENNE